

# NORMAS DE LA CASA

## HOUSE RULES



### Residence Besos Barcelona

1. Para garantizar el descanso de otros residentes y evitar molestias a los vecinos, deberá mantenerse un silencio absoluto en el edificio entre las **22:00 y 08:00**. Agradecemos su colaboración.  
*To ensure that the sleep of other residents and neighbours is not disturbed, please keep noise to an absolute minimum in the building between 22:00 and 08:00. Your consideration would be much appreciated.*
2. Por razones de seguridad, la puerta o puertas de acceso deben permanecer cerradas con llave en todo momento. Los arrendatarios no prestarán sus llaves o tarjetas inteligentes a otras personas para que puedan acceder al edificio. No se permite permanecer en las áreas comunes durante la noche.  
*For safety reasons, the access door(s) must be closed and secure at all times. Tenants may not lend their keys or smart cards to others to give them access to the building. No-one is permitted to stay in the common areas overnight.*
3. Asegúrese de utilizar correctamente todas las áreas comunes e instalaciones.  
*Please ensure that you use all common areas and facilities in the manner required.*
4. Queda estrictamente prohibido;  
*It is strictly forbidden to;*
  - a. realizar agujeros en los azulejos, paredes y/o suelos.  
*a. drill holes in tiles, walls and/or floors.*
  - b. colocar objetos calientes directamente sobre la encimera de la cocina o utilizar la encimera como tabla para cortar.  
*b. place hot items directly on the kitchen worktop or use the kitchen worktop as a chopping board.*
  - c. realizar cambios en la propiedad alquilada que no puedan deshacerse fácilmente sin la previa autorización por escrito del propietario.  
*c. make any changes to the rented property that cannot easily be undone without the written permission of the owner.*
  - d. pintar las puertas interiores o la puerta exterior de la propiedad alquilada. Estas puertas deben limpiarse con un paño limpio y un producto de limpieza doméstica no abrasivo. Tampoco se permite pintar la fachada, marcos de ventanas u otros elementos del interior y exterior de la propiedad alquilada en un color que sea diferente de los colores actuales.  
*d. paint interior doors or the exterior door of the rented property. These doors should be cleaned with a soft damp cloth and a non-abrasive household cleaning product. It is also not permitted to paint the facade, window frames or other elements on the inside and outside of the rented property in a colour that is different to the current colour scheme.*
  - e. cubrir o adherir cualquier objeto en las ventanas a excepción de las cortinas instaladas.  
*e. cover or stick anything on the windows, except for the curtains provided.*
  - f. cambiar o sustituir las cubiertas de las ventanas.  
*f. change or replace the window coverings.*
  - g. dejar bicicletas, ciclomotores o motocicletas en el edificio o en la propiedad alquilada. Solo pueden guardarse en las áreas designadas para ello.  
*g. place bicycles, mopeds or other motorcycles in the building or the rented property. These may only be stored in the designated areas.*
  - h. usar Internet para fines delictivos.  
*h. use the internet for criminal offences.*
  - i. caminar sobre los tejados planos (si los hay) o lanzar basura sobre esos tejados.  
*i. walk on any flat roofs (if present) or throw rubbish onto these roofs.*
  - j. fumar en la propiedad alquilada o cualquier otra parte del edificio.  
*j. smoke in the rented property or anywhere else in the building.*

# NORMAS DE LA CASA

## HOUSE RULES



k. activar una falsa alarma de incendio. El arrendador cargará todos los costes correspondientes al arrendatario en cuestión.

*k. cause a false fire-alarm. The landlord will charge all costs incurred as a result to the tenant in question.*

l. tener perros, gatos o cualquier otra mascota en la propiedad alquilada. Las únicas excepciones permitidas son perros de guía o asistencia para personas con discapacidades físicas, visuales, auditivas u otras limitaciones cognitivas. Estas personas deberán enviar un certificado médico al arrendador.

*l. keep dogs, cats or any other pets in or at the rented property. The only exceptions permitted are guide dogs or assistance dogs for people with physical, visual, auditory or other cognitive limitations. These individuals are requested to submit a medical certificate to the landlord.*

5. Mantenga limpia en todo momento la unidad alquilada, así como las áreas generales.

*Keep the rented unit and general areas clean at all times.*

6. Las mangueras contra incendios, salidas de emergencia y extintores solo pueden usarse en situaciones de emergencia. Un uso indebido dará lugar a una sanción de 250,00 €.

*Fire hoses, fire escapes and fire extinguishers may only be used in emergency situations. Improper use will result in a fine of € 250.00.*

7. Si olvida o pierde la llave, llame a nuestro número de emergencia **+34 93 000 XX XX** para resolver el problema. Normalmente, el precio será de 75,00 €. Sin embargo, el precio asciende a 150,00 € en días festivos. El precio de una llave nueva es de 50,00 € más los costes administrativos de 25,00 €.

*If you forget or lose your key, please contact our emergency number **+34 93 000 XX XX** to solve the problem. This will usually cost you **€ 75.00**. However, this price increases to **€ 150.00** on public holidays. A new key will cost **€ 50.00** plus administration costs of **€ 25.00**.*

8. Respete las normas de eliminación de residuos en el edificio. No pueden dejarse en áreas generales. Un uso indebido dará lugar a una sanción de 50,00 €. Si se usa un contenedor, clasifique los residuos según lo estipula el ayuntamiento. Deposite el vidrio en el contenedor correspondiente. No deje residuos delante del contenedor, incluso si está lleno.

*Please respect the rules on the disposal of waste in the building. This may not be left in the general areas. Improper use will result in a fine of € 50.00. If a container is used, sort the waste as stipulated by the local municipality. Deposit glass in the glass container. No waste may ever be left in front of the container, even if it is full.*

9. No pueden colocarse pósteres, avisos, etc. en las puertas y/o ventanas y se retirarán sin previo aviso.

*Posters, memos, etc. may not be placed on doors and/or windows and will be removed without any notice.*

10. Asegúrese de no arrojar por las tuberías de la cocina, aseo o ducha objetos que puedan atascarlas. Compruebe la ducha cada dos semanas para evitar posibles atascos

*Make sure that any objects that could block the plumbing in the kitchen, toilet or shower do not end up in the plumbing. Check your shower well every two weeks to avoid blockages.*

11. Si se funde una bombilla en su propiedad alquilada, usted tiene la obligación de sustituirla. Apague la luz en cuestión y lleve la bombilla a la tienda, para asegurarse de comprar una bombilla de las mismas características.

*If a bulb blows in your rented property, you will be responsible for replacing it. Switch off the light in question and take the bulb to the shop, to make sure that you buy the right replacement.*

12. A menos que se estipule de otro modo, el incumplimiento de estas normas tendrá como resultado la imposición de una sanción de 50,00 €.

*Unless stated otherwise, failure to comply with these house rules, will result in the imposition of a fine of € 50.00.*

13. Preferimos que las comunicaciones se hagan por correo electrónico. Por favor, añada nuestra dirección de correo electrónico a sus lista de contactos: **barcelona@xior.es**

También estamos disponibles los días de diario entre las **10:00** y las **16:00** en el teléfono **+34 93 000 XX XX**

*We prefer to communicate by e-mail. Please add our e-mail address to your contact list: **barcelona@xior.es***

*We are also available on weekdays between **10:00** and **16:00** on **+34 93 000 XX XX***